

Compact Disc Changer

Manual de instrucciones

Bruksanvisning

Manual de instruções



Instrukcja Obsługi

Инструкция по эксплуатации

Οδηγίες Λειτουργίας






























CDX-T69
Sony Corporation © 2002 Printed in Japan

	Сменчик компакт-дисков
	Иготовитель: Сони КОРΠορείισн Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония



Lista de componentes Lista över medföljande delar Lista de componentes Spis elementów montażowych Перечень деталей Λίστα εξαρτημάτων

Los números de la lista corresponden a los de las instrucciones.
Siffrorna i nedanstående lista hänvisas till de siffror som nämns i texten i detta häfte.
Os números dos componentes de montagem na lista correspondem aos números das instruções.
Numeracja na liście odpowiada numeracji w instrukcjach.
Номера в перечне соответсвуют номерам в инструкции.
Οι αριθμοί στη λίστα αντιστοιχούν στους αριθμούς των οδηγιών.

		
		
		
		
× 2	× 4	× 4
		
		
		
		
		

Precauciones/Säkerhetsföreskrifter/Precauções/Środki ostrożności/Μεры предосторожности/Προφυλάξεις

CLASS 1 LASER PRODUCT	CAUTION—INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN DO NOT STARE INTO BEAM OR VIEW DIRECTLY WITH OPTICAL INSTRUMENTS
------------------------------	---

La etiqueta CLASS 1 LASER PRODUCT se encuentra en la parte exterior posterior.
Etiketten CLASS 1 LASER PRODUCT finner du baktilll på utsidan.
A identificação CLASS 1 LASER PRODUCT está localizada na parte exterior traseira.
Etykieta CLASS 1 LASER PRODUCT znajduje się z tyłu obudowy.
Этикетка CLASS 1 LASER PRODUCT находится на задней стороне.
Η ετικέτα CLASS 1 LASER PRODUCT βρίσκεται στην πίσω εξωτερική πλευρά.

http://www.sony.net/
Printed on recycled paper.

Características

- Cambiador de discos compactos portátil compatible con el sistema BUS de Sony.
- **Design compacto que ahorra espacio** para instalación vertical, horizontal, suspendida o inclinada.
- Filtro digital de 8 fases de sobre-amstragem para proporcionar sons de alta qualidade.
- Conversor digital/analogico de 1 bit.
- **Función CD TEXT*** para visualizar la información CD TEXT en el visor de la unidad principal.

Egenskaper

- Mobil CD-växlare kompatibel med Sonyms bussanslutningsnat BUS.
- **Kompakt och utrymmsparande utförande** för horisontell, vertikal eller lutande montering.
- 8-fs digitalfilter, som söker för förstklassig ljudåtergivning.
- 1-bitars digital/analogomvandlare.
- **CD TEXT-funktion*** för att visa CD TEXT-information i huvudenters teckenfönster.

* Endast tillgänglig när den är ansluten till en huvudenthet som stödjer denna funktion och vid uppspelning av CD TEXT-skivor.

På CDX-T69 visas bara skivans namn.

Especificaciones	
Sistema	Audiodigital de discos compactos
Respuesta en frecuencia	10 – 20.000 Hz
Fluctuación y trémolo	Inferiores al límite medible
Relación señal-ruido	93 dB
Salidas	Salida de control BUS (8 terminales) <p>Salida de audio analógica (toma RCA)</p>
Consumo de corriente	800 mA (durante la reproducción de disco compacto) <p>800 mA (durante la carga o expulsión de um disco)</p>
Temperatura de funcionamiento	–10 a +55°C
Dimensiones	Aprox. 234,4 x 60 x 159,5 mm (an/al/prf), excl. partes y controles salientes
Masa	Aprox. 1,5 kg
Alimentación	Batería de automóvil de 12 V CC (negativo a masa)
Accesorios suministrados	Cargador de discos (1) <p>Componentes de montaje y conexiones (1 juego)</p>
Accesorios opcionales	Cargador de discos XA-T7 <p>Selector de fuente XA-C30</p>

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Tekniska data	
System	Digitalt ljudsystem för CD-skivor
Frekvensomfång	10 – 20 000 Hz
Svav och fladdar	Under mätbar gräns
Signal/brusförhållande	93 dB
Utgångar	Stryktåg BUS (8-polig) <p>Analog ljudgång (RCA)</p>
Strömförbrukning	800 mA (vid uppspning av CD-skiva) <p>800 mA (vid isättning/uttagning av CD-skiva)</p>
Arbets temperatur	Från –10°C till +55°C
Mått	Ca 234,4 x 60 x 159,5 mm (h/h/d) exkl utskjutande delar och reglage
Vikt	Ca 1,5 kg
Strömförsörjning	12 V likström (drift på negativt jordat bilbatteri)
Medföljande tillbehör	Skivmagasin (1) <p>Medföljande monteringsdelar (3 sats)</p>
Valfria tillbehör	Skivmagasin XA-T7 <p>Växlare XA-C30</p>

Rätt till ändringar förbehålls.

Precauciones	Precauções
Condensación de humedad	Condensação de humidade
En las días húvedos o en zonas muy húmedas, puede condensarse humedad en las lentes del interior de la unidad. Si esto ocurre, éste no funcionará correctamente. En este caso, extraiga el cargador de discos y espere durante una hora aproximadamente hasta que la humedad se evapore.	Nm dia chuvoso ou numa zona muito húmida, pode ocorrer uma condensação de humidade nas lentes do interior do aparelho o que provocará o funcionamento deficiente do aparelho. Se isso acontecer, retire o carregador de discos e aguarde cerca de uma hora até que a humidade se evapore.

Säkerhetsföreskrifter

Att observera angående fuktbildning
Om det regnar eller är mycket fuktigt kan fukt kondenseras på linserna inuti enheten. När detta sker fungerar inte enheten som den ska. Ta då bort skivmagasinet och vänta i ungefär en timme tills fukten har avdunstat.

Αιτή η ετικέτα βρίσκεται στο εσωτερικό οασι της μονάδας λειτουργίας.

Características

- Permutador móvel de CD compatível com o sistema BUS da Sony.
- **Design compacto ocupando o menor espaço** na instalação vertical, horizontal, suspensa ou inclinada.
- Filtro digital de 8 fases de sobre-amstragem para proporcionar sons de alta qualidade.
- Conversor digital/analogico de 1 bit.
- **Funcão CD TEXT*** para ver informações CD TEXT no visor da unidade principal.

* Apenas disponível quando ligado a uma unidade principal que admita esta função e reproduza discos CD TEXT.

El CDX-T69 solamente visualiza el nombre del disco.

Características
• Przenośny zmieniack płyt CD zgodny z systemem Sony BUS.
• Zwiezła, nie wymagająca dużo miejsca konstrukcja, umożliwiająca montaż w dowolnej pozycji: pionowej, poziomej, zawieszanej lub pochylonej.
• Filtir cyfrowy (8 fs), zapewniający wysoka jakości dźwięku.
• 1-bitowy konwerter D/A (cyfrowo-analogowy)
• Funkcja CD TEXT* umożliwiająca wyświetlanie informacji CD TEXT na wyświetlaczu urządzenia głównego.

* Dostępna wyłącznie wówczas, gdy sprzęt podłączono do wyposażenia posiadającego, umożliwiającego obsługę tej funkcji oraz odzwierciane płyt CD TEXT.

Model CDX-T69 umożliwia jedynie wyświetlanie tytułu płyty.

Especificações	
Sistema	Sistema áudio-digital de discos compactos
Resposta em frequência	10 – 20.000 Hz
Choro e flutuação	Abaixo do limite mensurável
Relação sinal/ruido	93 dB
Saídas	Controlo de saída BUS (8 terminais) <p>Saída de áudio analógica (terminais RCA)</p>
Consumo de corrente	800 mA (durante reprodução de discos compactos) <p>800 mA (durante inserção/ejecção de um disco)</p>
Temperatura de funcionamento	–10°C a +55°C
Dimensões	Aprox. 234,4 x 60 x 159,5 mm (d/a/p) não incluindo peças e controlos salientes
Peso	Aprox. 1,5 kg
Alimentação	12 V CC, bateria de automóveis (negativo a massa)
Accesórios fornecidos	Carregador de discos (1) <p>Peças para instalação e ligações (1 conjunto)</p>
Accesórios opcionais	Carregador de discos XA-T7 <p>Selector de fonte XA-C30</p>

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Dane techniczne	
System	cyfrowy system dźwiękowy płyt kompaktowych
Zakres częstotliwości	10 – 20.000 Hz
Wahania i drżenie dźwięku	pod granicę słyszalności
Stosunek sygnału do szumu	93 dB
Rodzaje wyjść	wyjście typu BUS (8-wtyków) <p>wyjście analogowe audio (wtyk RCA)</p>
Zużycie energii	800 mA (podczas odtwarzania płyty CD) <p>800 mA (podczas ładowania lub wysuwania płyty)</p>
Temperatura pracy	–10°C to +55°C
Wymiary	ok. 234,4 x 60 x 159,5 mm (szer/wys/gł) bez wystających części i pokręteł
Waga	ok. 1,5 kg
Wymagania dotyczące zasilania	12 V DC z uziemieniem ujemnym
Załączane wyposażenie	Magazynek płyt (1) <p>Części potrzebne do instalacji i dokonania połączeń (1 zestaw)</p>
Wyposażenie opcjonalne	Magazynek płyt XA-T7 <p>Przełącznik źródła XA-C30</p>

Wygląd i dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Funcionales características

- Совместимый с системой Sony BUS мобильный сменчик компакт-дисков.
- **Компактный и экономичный место дизайн** для вертикальной, горизонтальной, подвешенной или наклонной установки.
- Цифровой фильтр на 8 fs для высококачественного звука.
- 1-битовый цифро-аналоговый конвертер.
- **Функция CD TEXT*** для вывода информации диска CD TEXT на основной дисплей аппарата.

* Работает только в случае подключения к основному аппарату, поддерживающему эту функцию, при использовании CD TEXT-дисков.

CDX-T69 отображает только название диска.

Charakteristika
• Κινητό CD changer συμβατό με το σύστημα BUS της Sony.
• Συμπυγής σχεδίου για οικονομία χώρου με δυνατότητα εγκατάστασης σε κάθε οριζόνθη, οριζόντια, κλιμακίω ή σκιάκι και σε αναστρεψί θέση.
• Ψηφιακό φίλτρο 8 fs για υψηλής ποιότητας ήχο.
• Μετατροπής D/A 1 bit.
• Λειτουργία CD TEXT* για την εμφάνιση των πληροφοριών CD TEXT στην οθόνη της κύριας μονάδας CD TEXT na wyświetlaczu urządzenia głównego.

Технические характеристики	
Система	Цифровая аудиосистема воспроизведения компакт-дисков
Частотный интервал	10 – 20 000 Гц
Детонация	Ниже измеряемого уровня
Отношение сигнала к шуму	93 дБ
Выходы	Выходной регулятор BUS (8-игольчатый) <p>Аналоговая аудиовыход кабель RCA)</p>
Текущий ток	800 мА (во время воспроизведения компакт-дисков) <p>800 мА (во время установки или извлечения диска)</p>
Допустимая температура использования	от –10°С до +55°С
Габариты	Прибл. 234,4 x 60 x 159,5 мм (д/ш/г), не включая выступающие части и органы управления
Масса	Прибл. 1,5 кг
Требования к питанию	12 В постоянный ток от автомобильного аккумулятора (отрицательная масса)
Входящие в комплект принадлежности	Магазин для дисков (1) <p>Детали для установки и соединений (1 набор)</p>
Дополнительные принадлежности	Магазин для дисков XA-T7 <p>Селектор источника XA-C30</p>

Дизайн и технические характеристики могут быть изменены без оповещения.

Charakteristika	
Σύστημα	Σύστημα ψηφιακού ήχου CD
Απόκριση συχνότητας	10 - 20.000 Hz
Wow & flutter	χαμηλότερο από το μετρούμενο όριο
Λόγος σήματος προς θόρυβο	93 dB
Εξόδους	Έξοδος ελεγχου BUS (8-πην) <p>Έξοδος αναλογικού ήχου (βύσμα RCA)</p>
Κατανάλωση ρεύματος	800 mA (κατά την αναπαραγωγή CD) <p>800 mA (κατά τη φόρτωση ή την έξοδο ενός δίσκου)</p>
Θερμοκρασία λειτουργίας	–10°С ως +55°С
Διαστάσεις	234,4 x 60 x 159,5 mm περίπου (π/υ/β) μη συμπεριλαμβανομένων των εξαρτημάτων και των χειριστηρίων που προσέρχουν
Βάρος	1,5 kg περίπου
Απαιτούμενη τροφοδοσία	12 V DC από μπαταρία αυτοκινήτου (με αρνητική γείωση)
Παρεχόμενα εξαρτήματα	Θήκη δίσκων (1) <p>Εξαρτήματα για την εγκατάσταση και τις συνδέσεις (1 οασι)</p>
Προαιρετικά εξαρτήματα	Θήκη δίσκων XA-T7 <p>Επιλογέας πηγής XA-C30</p>

Η σχεδίαση και τα χαρακτηριστικά υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

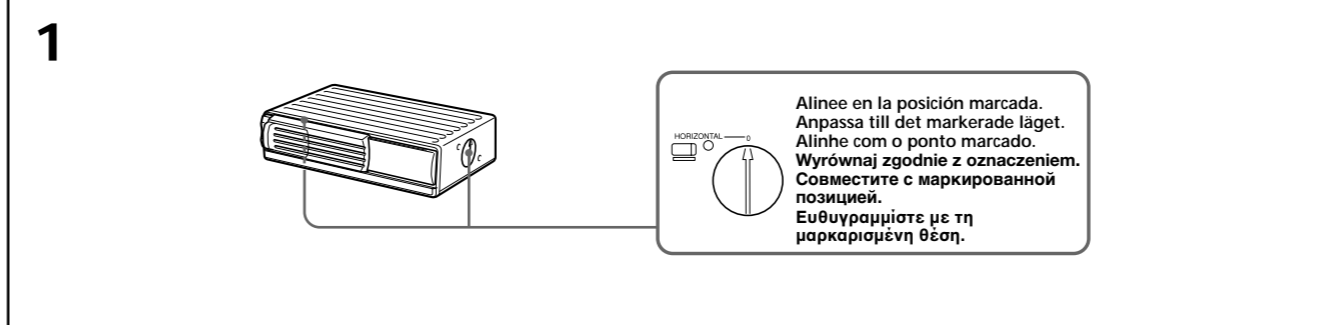
Instalación

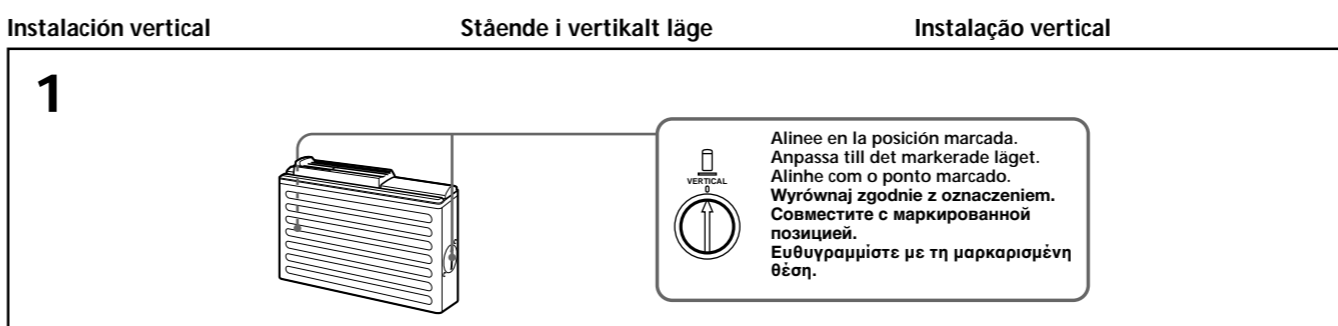
Precauciones

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje, teniendo en cuenta lo siguiente:
 - La unidad no queda sometida a temperaturas superiores a los 55°C (como en un automóvil aparcado a la luz solar directa).
 - La unidad no queda sometida a la luz solar directa.
 - La unidad no queda cercana a fuentes térmicas (como aparatos de calefacción).
 - La unidad no queda expuesta a la lluvia o a la humedad.
 - La unidad no queda expuesta a polvo o suciedad excesivos.
 - El depósito de combustible no deberá dañarse con los tornillos autorroscantes.
 - No deberá haber mazos de conductores ni tubos debajo del lugar donde vaya a instalar la unidad.
 - La rueda de resguardo, las herramientas, u otros equipos situados dentro o debajo del portaequipajes no deberán verse interferidos ni dañados por los tornillos ni por la propia unidad.
- Para realizar una instalación segura, emplee solamente la ferreteria de montaje suministrada.
- Utilice sólo los tornillos suministrados.
- Antes de hacer los orificios de ø 3,5 mm, compruebe que no haya nada en el otro lado de la superficie de montaje.

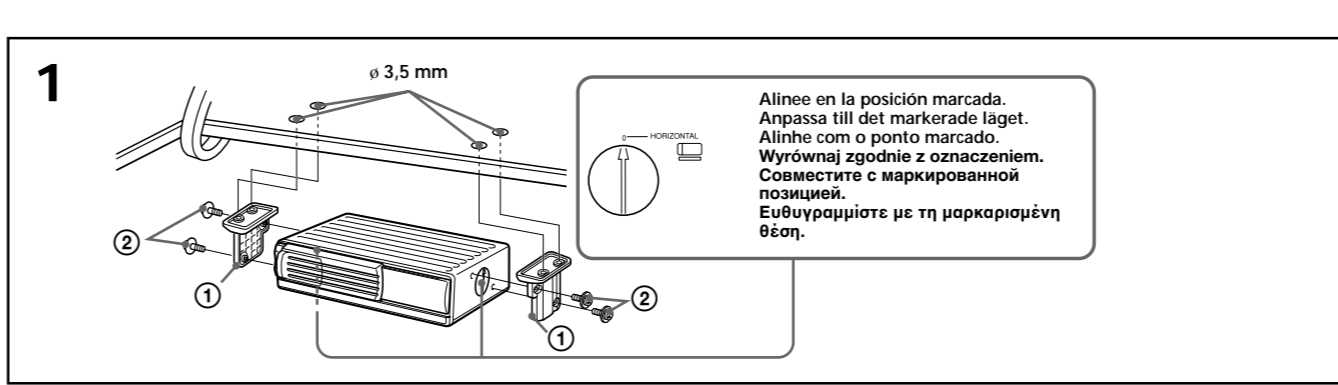
Η εγκατάσταση σε κάθε οριζόνθη, οριζόντια, κλιμακίω ή σκιάκι και σε αναστρεψί θέση.

Forma de instalar la unidad	Montering	Como instalar o aparelho
Instalación horizontal	Liggande i horisontellt läge	Instalação horizontal

1	
----------	---

Instalación vertical	Stående i vertikalt läge	Instalação vertical
1		

Instalación suspendida	Hängande montering	Instalação suspensa
Quando dese instalar la unidad debajo de la bandeja trasera, etc. en el interior del portaequipajes, tenga en cuenta lo siguiente: <ul style="list-style-type: none">• Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que la unidad pueda instalarse horizontalmente. • Cerciórese de que la unidad no impida el movimiento del resorte de la barra de torsión, etc., de la tapa del portaequipajes.	Observera följande när CD-växlare monteras i bagageutrymmet, under hathyllan längst bak i bilen osv: <ul style="list-style-type: none">• Var noga när du väljer monteringsläge för att vara säker på att CD-skivväxlaren kan monteras liggande i horisontellt ställning. • Var noga med att kontrollera att CD-växlaren inte hindrar fjäders rörelser i torsionsarmen eller liknande i bakluckan.	Se for instalar o aparelho por baixo da prateleira traseira, na porta-bagagens, etc., tome as seguintes precauções: <ul style="list-style-type: none">• Escolha um local de instalação que permita que o aparelho seja montado na horizontalmente. • Certifique-se de que o aparelho não atrapalhará o movimento da mola do fecho da porta do porta-bagagens, etc.

1	
----------	---

Instalación sobre una superficie inclinada
Después de instalar la unidad, alinee los diales con una de las marcas, de forma que la flecha quede orientada en posición vertical tanto como sea posible.

Placera på lutande underlag
När du har placerat enheten där du vill ha den, justerar du vridreglaget till den markerings som går att pillen är så nära lodrät position som möjligt.

Instalação inclinada
Após a instalação do aparelho, alinhe os seletores com uma das marcas para que as setas fiquem o mais próximo possível da posição vertical.

Nota
Ajuste os seletores do lado direito e do lado esquerdo com a mesma marca.

Observa
Alinhe os seletores do lado direito e do lado esquerdo com a mesma marca.

Preφυλάξεις	Συμπύκωση υδρατμών
В дождливый день или в очень влажной местности на линзах внутри компакт-проигрывателя может конденсироваться влага. Если это произошло, прибор не будет функционировать нормально. В этом случае извлеките магзин для дисков и выждите около одного часа до испарения влаги.	Κατά τη διάρκεια μιας βροχερής ημέρας ή σε υπέρθε περιοχές, μπορεί να σχηματιστεί υγρασία στους φακούς το εσωτερικό της συσκευής. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, η μονάδα δεν θα λειτουργεί κανονικά. Σε αυτή την περίπτωση, αφαιρέστε τη θήκη των δίσκων και περιμένετε για περίπου ένα ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία.



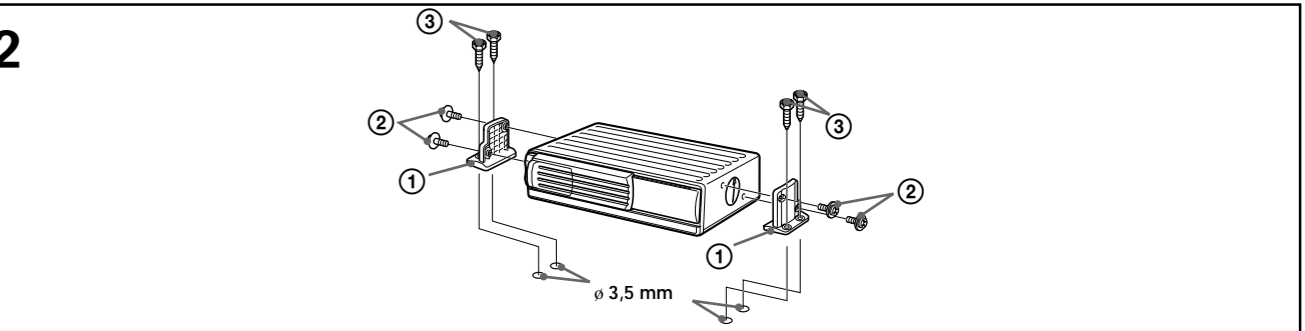
Instalação

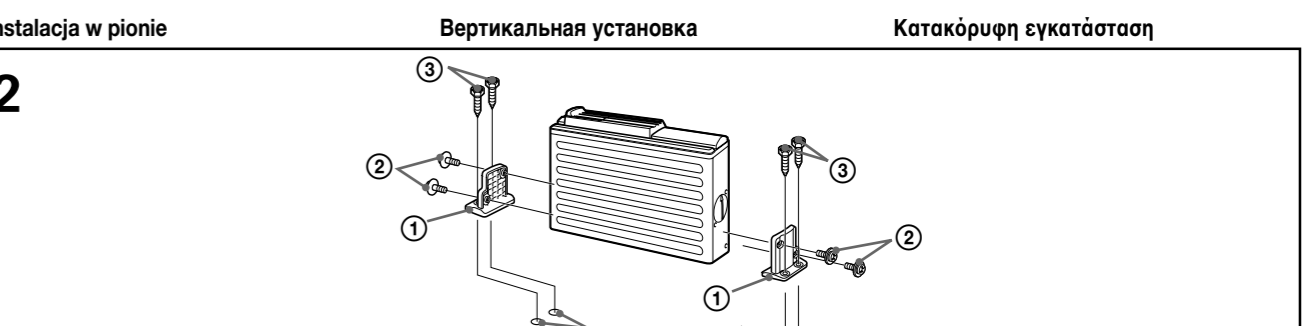
Precauções

- Seleccione cuidadosamente o local de montagem, observando os seguintes pontos:
 - O aparelho não está sujeito a temperaturas superiores a 55°C (tal como no interior de automóveis estacionados sob a luz solar directa).
 - O aparelho não está sujeito à luz solar directa.
 - O aparelho não está próximo de fontes de calor (tais como aquecedores).
 - O aparelho não está sujeito à chuva ou humidade.
 - O aparelho não está exposto a muito pó ou sujidade.
 - O aparelho não está sujeito a vibrações excessivas.
 - Verificar se os parafusos de fixação não vão danificar o depósito de combustível.
 - Verificar se não existem feixes de cabos ou tubos no local onde será instalado o aparelho.
 - Verificar se o aparelho ou os parafusos de fixação não vão danificar ou interferir com os pneus sobresselentes, as ferramentas ou outros equipamentos colocados no porta-bagagens.
- Para que a instalação fique bem feita e seja segura, utilize unicamente o material fornecido para a montagem.
- Certifique-se de que não existe nada no lado de trás da superfície de montagem e faça furos com um diâmetro de 3,5 mm.

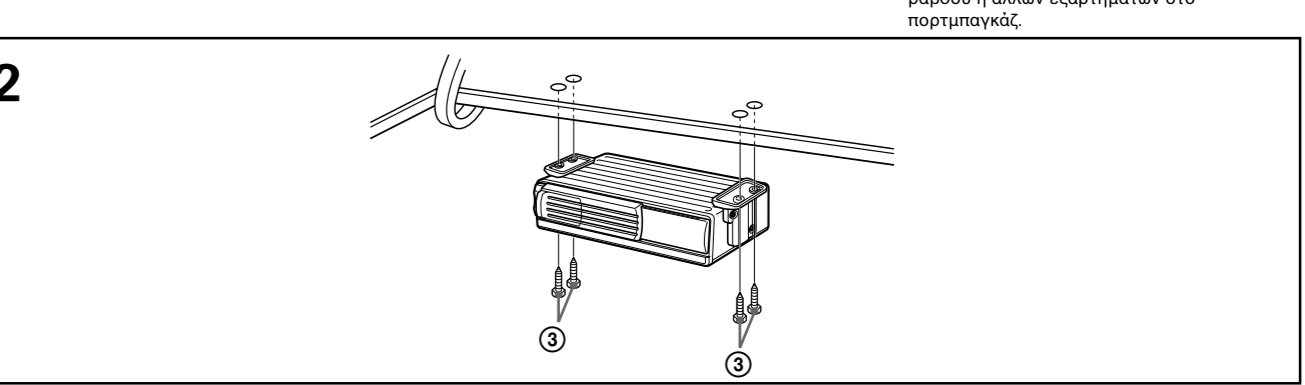
Η εγκατάσταση σε κάθε οριζόνθη, οριζόντια, κλιμακίω ή σκιάκι και σε αναστρεψί θέση.

Forma de instalar a unidade	Montering	Como instalar o aparelho
Instalação horizontal	Liggande i horisontellt läge	Instalação horizontal

2	
----------	---

Instalación vertical	Stående i vertikalt läge	Instalação vertical
2		

Instalación suspendida	Hängande montering	Instalação suspensa
Quando dese instalar la unidad debajo de la bandeja trasera, etc. en el interior del portaequipajes, tenga en cuenta lo siguiente: <ul style="list-style-type: none">• Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que la unidad pueda instalarse horizontalmente. • Cerciórese de que la unidad no impida el movimiento del resorte de la barra de torsión, etc., de la tapa del portaequipajes.	Observera följande när CD-växlare monteras i bagageutrymmet, under hathyllan längst bak i bilen osv: <ul style="list-style-type: none">• Var noga när du väljer monteringsläge för att vara säker på att CD-skivväxlaren kan monteras liggande i horisontellt ställning. • Var noga med att kontrollera att CD-växlaren inte hindrar fjäders rörelser i torsionsarmen eller liknande i bakluckan.	Se for instalar o aparelho por baixo da prateleira traseira, na porta-bagagens, etc., tome as seguintes precauções: <ul style="list-style-type: none">• Escolha um local de instalação que permita que o aparelho seja montado na horizontalmente. • Certifique-se de que o aparelho não atrapalhará o movimento da mola do fecho da porta do porta-bagagens, etc.

2	
----------	---

Instalação sobre uma superfície inclinada
Depois de instalar a unidade, alinhe os diales com uma das marcas, de forma que a seta fique orientada em posição vertical tanto como seja possível.

Placera på lutande underlag
När du har placerat enheten där du vill ha den, justerar du vridreglaget till den markerings som går att pillen är så nära lodrät position som möjligt.

Instalação inclinada
Após a instalação do aparelho, alinhe os seletores com uma das marcas para que as setas fiquem o mais próximo possível da posição vertical.

Nota
Ajuste os seletores do lado direito e do lado esquerdo com a mesma marca.

Observa
Alinhe os seletores do lado direito e do lado esquerdo com a mesma marca.

Preφυλάξεις	Συμπύκωση υδρατμών
В дождливый день или в очень влажной местности на линзах	

